

Purim: Megillat Esther

[Esther]

(1)1: Now it happened in the days of Achashverosh (this is Achashverosh who reigned from Hoddu even to Cush, over one hundred twenty-seven provinces), 2: that in those days,

when the king Achashverosh sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

3: in the third year of his reign, he made a feast for all his princes and his servants;

the host of Paras and Madai, the nobles and princes of the provinces, being before him;

4: when he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty

many days, even one hundred eighty days. 5: When these days were fulfilled,

the king made for all the people who were present in Shushan the palace,

both great and small, a feast for seven days, in the court of the garden of the king's palace.

6: There were hangings of white cloth, of green, and of blue, fastened with cords of fine linen and purple

וַיְהִי¹:1 בְּיָמֵי אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהוּדוּ
וְעַד-כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה: ²בַּיָּמִים הָהֵם
כַּשֶּׁבֶת | הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן
הַבִּירָה: ³בְּשָׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל-שָׂרָיו
וְעַבְדָּיו חֵיל | פָּרַס וּמְדֵי הַפְּרָתָמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לְפָנָיו:
⁴בַּהֲרֵאתוֹ אֶת-עֵשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת-יָקָר תְּפָאֶרֶת
גְּדוּלָתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאָת יוֹם: ⁵וּבְמָלֹאֵת |
הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעָם הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן
הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד-קֶטֶן מִשְׁתֵּה שֶׁבַע יָמִים בַּחֲצַר
גִּנַּת בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ: ⁶חֲוֹר | כַּרְפָּס וּתְכֵלֶת אַחֲזוּ בְּחִבְלֵי-בוּץ

to silver rings and pillars of marble: the couches were of gold and silver,

on a pavement of red, and white, and yellow, and black marble. 7: They gave them drink in vessels of gold (the vessels being diverse one from another), and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.

8: The drinking was according to the law; none could compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure. 9: Also Vashti the queen

made a feast for the women in the royal house which belonged to king Achashverosh.

10: On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine,

he commanded Mehuman, Bizeta, Charvona, Bigta, and Avagta, Zetar, and Karkas,

the seven chamberlains who ministered in the presence of Achashverosh the king,

11: to bring Vashti the queen before the king with the crown royal,

to show the peoples and the princes her beauty; for she was beautiful to look on.

וְאַרְגָּמָן עַל־גְּלִילֵי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ מַטּוֹת | זָהָב וְכֶסֶף
עַל רִצְפַּת בַּה־טָוֶשֶׁשׁ וְדָר וְסִחָרָת׃ וְהִשְׁקוּתָם בְּכֵלֵי זָהָב
וְכֵלִים מִכֵּלִים שׁוֹנִים וַיֵּין מַלְכוּת רַב כֶּיֶד הַמֶּלֶךְ׃
וְהִשְׁתִּיחַ כַּדָּת אֵין אֲנִס כִּי־כֹן | יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־רַב
בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרִצּוֹן אִישׁ־וְאִישׁ׃
הַמֶּלֶכָּה עָשְׂתָה מִשְׂתֵּה נָשִׁים בַּיִת הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר
לַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לִב־הַמֶּלֶךְ בַּיּוֹם
אָמַר לְמַהוּמָן בְּזַתָּא חַרְבוּנָא בְּגַתָּא וְאַבְגַּתָּא זַתָּר
וְכַרְכָּס שְׁבַעַת הַסַּרְיִסִים הַמְשַׁרְתִּים אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
אַחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ לְהַבִּיא אֶת־וַשְׁתִּי הַמֶּלֶכָּה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ בְּכֹתֵר
מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־יְפִיָּהּ כִּי־טוֹבַת

12: But the queen Vashti refused to come at the king's commandment

by the chamberlains: therefore was the king very angry, and his anger burned in him.

13: Then the king said to the wise men, who knew the times, (for so was the king's manner

toward all who knew law and judgment; 14: and the next to him

were Karshena, Shetar, Admata, Tarshish, Meres, Marsena, and Memukhan,

the seven princes of Paras and Madai, who saw the king's face, and sat first in the kingdom),

15: What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not done

the bidding of the king Achashverosh by the chamberlains?

16: Memukhan answered before the king and the princes,

Vashti the queen has not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples who are in all the provinces of the king Achashverosh.

מְרֹאָה הִיא׃ ¹²וַתִּמְאֹן הַמֶּלֶכָה וּשְׂתֵי לְבוֹא בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ׃
אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים וַיִּקְצַף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעָרָה
בו׃ ¹³וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יְדַעֵי הָעֵתִים כִּי־
כֹן דְּבַר הַמֶּלֶךְ לְפָנָי כָּל־יְדַעֵי דַת וְדִין׃ ¹⁴וְהַקָּרֵב אֵלָיו
כַּרְשֶׁנָּא שֶׁתָּר אַדְמַתָּא תַרְשִׁישׁ מֶרֶס מְרוֹסְנָא מְמוּכָן
שִׁבְעַת שָׂרֵי פָרְס וּמְדֵי רַאֲי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיְשֻׁבִים רֵאשֻׁנָה
בַּמְּלָכוֹת׃ ¹⁵כִּדַּת מָה־לַּעֲשׂוֹת בַּמֶּלְכָה וּשְׂתֵי עַל־
אֲשֶׁר לֹא־עָשִׂתָה אֶת־מַאֲמַר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד
הַסָּרִיסִים׃ ¹⁶וַיֹּאמֶר מְמוּכָן מְמוּכָן לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים׃
לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֹוֹתָהּ וּשְׂתֵי הַמֶּלְכָה כִּי עַל־כָּל־
הַשָּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ׃

17: For this deed of the queen will go abroad to all women, to make their husbands contemptible in their eyes, when they shall say, The king Achashverosh commanded Vashti the queen to be brought in

before him, but she didn't come. 18: This day will say the princesses of Paras and Madai

who have heard of the deed of the queen the like to all the king's princes.

So will there arise much contempt and wrath. 19: If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of Paras and Madai, that it not be altered,

that Vashti come no more before king Achashverosh; and let the king give her royal estate

to another who is better than she. 20: When the king's decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom (for it is great), all the wives will give to their husbands honor,

both to great and small. 21: The matter pleased the king and the princes;

and the king did according to the word of Memukhan:

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃¹⁷ כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמֶּלֶכָה עַל־כָּל־הַנְּשִׁים לְהַבְזוֹת
בְּעֵלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן בְּאִמְרָם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אָמַר לְהָבִיא
אֶת־וַשְׁתִּי הַמֶּלֶכָה לְפָנָיו וְלֹא־בָאָה׃¹⁸ וְהַיּוֹם הַזֶּה תֹאמְרָנָה |
שָׂרוֹת פָּרְס־וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמֶּלֶכָה לְכֹל
שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בְזִיוֹן וְקִצְף׃¹⁹ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא
דְּבַר־מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וַיִּכְתֹּב בְּדַתֵי פָרְס־וּמְדֵי וְלֹא יַעֲבוֹר
אֲשֶׁר לֹא־תָבֹא וַשְׁתִּי לְפָנָי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ
יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה׃²⁰ וְנִשְׁמַע פְּתֻגָם
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל־
הַנְּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדוֹל וְעַד־קָטָן׃²¹ וַיִּיטֵב
הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדָבָר מְמוּכָן׃

22: and he sent letters to all the king's provinces, to every province according to the writing of it,

and to every people after its language, that every man should bear rule in his own house,

and should speak according to the language of his people. (2)1: After these things,

when the wrath of king Achashverosh was pacified, he remembered Vashti, and what she had done,

and what was decreed against her. 2: Then said the king's servants who ministered to him,

Let there be beautiful young virgins sought for the king:

3: and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom,

that they may gather together all the beautiful young virgins to Shushan the palace, to the house of the women, to the custody of Hegai the king's chamberlain, keeper of the women;

and let their things for purification be given them; 4: and let the maiden who pleases the king

be queen instead of Vashti. The thing pleased the king; and he did so.

וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל-מְדִינָה וּמְדִינָה
כְּכַתְּבָהּ וְאֶל-עַם וְעַם כְּלָשׁוֹנוֹ לְהִיּוֹת כָּל-אִישׁ שִׁרְר
בְּבֵיתוֹ וּמִדְבָּר כְּלָשׁוֹן עַמּוֹ: (2)1: אַחֲרֵי הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה כִּשְׁךְ חֲמַת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ זָכַר אֶת-וַשְׁתִּי
וְאֵת אֲשֶׁר-עָשְׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר-נִגְזַר עָלֶיהָ: 2: וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי-
הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו יִבְקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעָרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת
מֵרְאָה: 3: וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל-מְדִינֹת מַלְכוּתוֹ
וַיִּקְבְּצוּ אֶת-כָּל-נְעָרָהּ בְּתוּלָה טוֹבַת מֵרְאָה אֶל-שׁוּשַׁן
הַבִּירָה אֶל-בֵּית הַנְּשִׁים אֶל-יַד הַגָּא סְרִיס הַמֶּלֶךְ שְׁמַר
הַנְּשִׁים וְנָתַן תַּמְרֵק יֶהוּן: 4: וְהַנְּעָרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינָי
הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וַשְׁתִּי וַיִּיטֵב הַדְּבָר בְּעֵינָי הַמֶּלֶךְ:

5: There was a certain Yehudi in Shushan the palace,

whose name was Mordekhai, the son of Yair, the son of Shimi, the son of Kish, a Benjaminite,

6: who had been exiled from Yerushalayim with the captives who had been exiled with Yekhonyah king of Yehudah, whom Nevukhadnetzar the king of Bavel had exiled.

7: He brought up Hadassah, who is Ester, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother,

and the maiden was fair and beautiful; and when her father and mother were dead,

Mordekhai took her for his own daughter. 8: So it happened, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together to Shushan the palace, to the custody of Hegai,

that Ester was taken into the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

9: The maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her things for her purification, with her portions, and the seven maidens

וַיֵּעַשׂ כֵּן׃
וּשְׁמוֹ מֶרְדֵּכַי בֶּן יָאִיר בֶּן שִׁמִּי בֶן-קִישׁ אִישׁ יְמִינִי׃
אֲשֶׁר הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם-הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם
יְכָנְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל׃
וַיְהִי אִמֶּן אֶת-הַדָּסָה הִיא אֶסְתֵּר בַּת-דָּדּוּ כִּי אֵין לָהּ
אָב וָאִם וְהַנְּעָרָה יַפְתָּ-תֵּאֲרָ וְטוֹבַת מְרֹאָה וּבְמוֹת אֲבִיהָ
וְאִמָּהּ לְקַחְהָ מֶרְדֵּכַי לֹו לְבַת׃
וְדָתּוֹ וּבְהַקְבִּץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל-שׁוּשַׁן הַבְּיָרָה אֶל-יַד
הַגִּי וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל-יַד הַגִּי שֹׁמֵר
הַנְּשִׂיִם׃ וַתִּיטֵב הַנְּעָרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיְבַהֵל
אֶת-תְּמָרוּקֶיהָ וְאֶת-מְנוֹתָהּ לָתֵת לָהּ וְאֵת שִׁבְעַת הַנְּעָרוֹת

who were proper to be given her out of the king's house: and he singled her and her maidens out for the better in the house of the women.

10: Ester had not made known her people nor her relatives;

for Mordekhai had charged her that she should not make it known. 11: Every day

Mordekhai walked before the court of the women's house, to know how Ester did,

and what would become of her. 12: Now when the turn of every maiden was come

to go in to king Achashverosh, after it had been done to her according to the law for the women twelve months (for so were the days of their purification accomplished,

to wit, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odors

and with the things for the purifying of the women), 13: then in this wise came the maiden to the king: whatever she desired was given her to go with her out of the house of the women to the king's house.

14: In the evening she went, and on the next day she returned into the second house of the women,

הָרְאִיּוֹת לְתַת־לָּהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנֶה וְאֶת־נַעֲרוֹתֶיהָ
לְטוֹב בֵּית הַנְּשִׁים: ¹⁰ לֹא־הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־עַמָּהּ וְאֶת־
מוֹלַדְתָּהּ כִּי מְרַדְּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא־תִגִּיד: ¹¹ וּבְכָל־
יוֹם וַיּוֹם מְרַדְּכַי מִתְּהַלֵּךְ לְפָנָי חֹצֵר בֵּית־הַנְּשִׁים לְדַעַת
אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־יַּעֲשֶׂה בָּהּ: ¹² וּבַהֲגִיעַ תּוֹרַ נַעֲרָה וְנַעֲרָה
לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ כִּדְת
הַנְּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי מְרוּקֵיהֶן
שֵׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֶּר וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּבִשְׂמִים
וּבַת־מְרוּקֵי הַנְּשִׁים: ¹³ וּבִזֶּה הִנֵּנְעָרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵת
כָּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנְתֵּן לָהּ לָבוֹא עִמָּהּ מִבֵּית הַנְּשִׁים
עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ: ¹⁴ בַּעֲרָב | הִיא בָּאָה וּבַבֹּקֶר הִיא שָׁבָה אֶל־

to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, keeper of the concubines:

she came in to the king no more, except if the king delighted in her, and she were called by name.

15: Now when was come the turn of Ester, the daughter of Avichayil the uncle of Mordekhai,

who had taken her for his daughter, to go in to the king, she requested nothing

but what appointed Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women.

Ester obtained favor in the sight of all those who looked at her.

16: So Ester was taken to king Achashverosh into his house royal

in the tenth month, which is the month Tevet, in the seventh year of his reign.

17: The king loved Ester above all the women, and she obtained favor and kindness in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown on her head,

and made her queen instead of Vashti. 18: Then the king made a great feast for all his princes and his servants,

בֵּית הַנְּשִׂיִם שְׁנֵי אֶל־יָד שָׁעֲשָׂגוּ סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר
הַפְּיֻלְגָּשִׁים לֹא־תָבוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־חֲפִיץ בָּהּ
הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָאָהּ בְּשֵׁם: ¹⁵ וַיְבַהֲגִיעַ תּוֹר־אֶסְתֵּר בֵּת־אֲבִיחַיִל
דִּד מָרְדֳּכָי אֲשֶׁר לָקַח־לוֹ לְבַת לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לֹא
בְקִשָּׁה דְבָר כִּי אִם אֶת־אֲשֶׁר יֹאמֶר הִגִּי סָרִיס־הַמֶּלֶךְ
שֹׁמֵר הַנְּשִׂיִם וַתְּהִי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חֵן בְּעֵינָי כָּל־רְאִיָּה:
¹⁶ וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־בֵּית מַלְכוּתוֹ
בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא־חֹדֶשׁ טֵבֵת בְּשַׁנַּת־שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ:
¹⁷ וַיֶּאֱהָב הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר מִכָּל־הַנְּשִׂיִם וַתִּשְׂאֶה־חֵן וְחֶסֶד
לְפָנָיו מִכָּל־הַבָּתּוּלוֹת וַיִּשֶׂם כֶּתֶר־מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ
וַיְמַלִּיכָהּ תַּחַת וְשִׁתִּי: ¹⁸ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גָדוֹל לְכָל־

even Ester's feast; and he made a release to the provinces,

and gave gifts, according to the bounty of the king.

19: When the virgins were gathered together the second time, then Mordechai was sitting in the king's gate. 20: Ester did not make known her relatives nor her people,

as Mordechai had charged her: for Ester fulfilled the word of Mordechai,

like as when she was brought up with him. 21: In those days,

while Mordechai was sitting in the king's gate, Bigthan and Teresh were angry,

two of the king's chamberlains, of those who kept the threshold, and sought to lay hands on the king Achashverosh.

22: The thing became known to Mordechai, who told it to Ester the queen;

and Ester informed the king of it in Mordechai's name. 23: When inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

(3)1: After these things did king Achashverosh promote

עָרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וְהִנְחָה לַמְּדִינוֹת עֲשֵׂה
וַיִּתֵּן מִשְׁאֵת כֶּיֶד הַמֶּלֶךְ: ¹⁹ וּבַהֲקַבֵּץ בְּתוּלוֹת שְׁנִית וּמְרַדְכָּי
יָשֵׁב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ: ²⁰ אֵין אֶסְתֵּר מִגִּדַת מוֹלְדֹתָהּ וְאֶת-
עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מְרַדְכָּי וְאֶת-מֵאֲמַר מְרַדְכָּי
אֶסְתֵּר עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר הִיְתָה בְּאֲמִנָּה אִתּוֹ: ²¹ בְּיָמִים
הֵהֵם וּמְרַדְכָּי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ קִצֵּף בְּגִתָּן וְתֶרֶשׁ
שְׁנֵי-סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמֵרֵי הַסֶּף וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ
אֲחַשְׁוֵרֶשׁ: ²² וַיִּוָּדַע הַדָּבָר לְמְרַדְכָּי וַיִּגֵּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מְרַדְכָּי: ²³ וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר
וַיִּמָּצֵא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל-עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ: ⁽³⁾¹ אַחֲרָי | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גִדְּלוּ

Haman the son of Hammedata the Agagite, and advanced him,

and set his seat above all the princes who were with him. 2: All the king's servants, who were in the king's gate, bowed down, and did reverence to Haman;

for the king had so commanded concerning him. But Mordechai didn't bow down, nor did him reverence.

3: Then the king's servants, who were in the king's gate, said to Mordechai,

Why disobey you the king's commandment? 4: Now it came to pass, when they spoke daily to him,

and he didn't listen to them, that they told Haman, to see whether Mordechai's words would endure:

for he had told them that he was a Yehudi.

5: When Haman saw that Mordechai didn't bow down, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

6: But he thought scorn to lay hands on Mordechai alone; for they had made known to him the people of Mordechai: and Haman sought to destroy all the Yehudim

הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ אֶת־הַמֶּזֶן בֶּן־הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי וַיַּנְשֵׂאֵהוּ
וַיִּשֶׂם אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃² וְכָל־
עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
לְהַמֶּזֶן כִּי־כֵן צִוְּה־לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמֶרְדֵּכַי לֹא יִכְרַע וְלֹא
יִשְׁתַּחֲוֶה׃³ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ
לְמֶרְדֵּכַי מִדְּוַע אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ׃⁴ וַיְהִי בְּאֹמְרָם כְּאֹמְרָם
אֵלָיו יוֹם וַיּוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיִּגִּידוּ לְהַמֶּזֶן לְרֵאוֹת
הַיַּעֲמָדוֹ דְּבַרֵי מֶרְדֵּכַי כִּי־הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי׃
וַיֵּרָא הַמֶּזֶן כִּי־אֵין מֶרְדֵּכַי כֹּרַע וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמְלֵא
הַמֶּזֶן חֲמָה׃⁵ וַיִּבֹז בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמֶרְדֵּכַי לְבַדּוֹ כִּי־
הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מֶרְדֵּכַי וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּזֶן לְהַשְׁמִיד אֶת־

who were throughout the whole kingdom of Achashverosh, even the people of Mordekhai.

7: In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Achashverosh,

there was cast Pur, that is, the lot, before Haman

from day to day, and from month to month, to the twelfth month, which is the month Adar.

8: Haman said to king Achashverosh, There is a certain people scattered and dispersed among the peoples in all the provinces of your kingdom;

and their laws are diverse from those of every people; neither keep they the king's laws:

therefore it is not for the king's profit to leave them be. 9: If it please the king, let it be written that they be destroyed:

and ten thousand talents of silver I will pay into the hands of those who have the charge of the king's business, to bring it into the king's treasuries. 10: The king took his ring from his hand,

and gave it to Haman the son of Hammedata the Agagite, the Yehudim's enemy.

כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עִם מֶרְדֵּכַי:
7: בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִסָּן בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה
לַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוּרָל לְפָנָי הַמָּן
מִיּוֹם | לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ
אָדָר: 8: וַיֹּאמֶר הַמָּן לַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ יֵשְׁנוּ עִם־
אֶחָד מִפּוֹר וּמִפָּרֶדֶת בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת מַלְכוּתְךָ
וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל־עַם וְאֶת־דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים
וְלַמֶּלֶךְ אֵין־שׂוּהָ לְהַנִּיחָם: 9: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב
לְאַבְדָּם וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּסֶף אֶשְׁקוּל עַל־יְדַי עֹשֵׂי
הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־גַּנְזֵי הַמֶּלֶךְ: 10: וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ אֶת־
טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהַמָּן בֶּן־הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי צִרָר

11: The king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.

12: Then were the king's scribes called in the first month,

on the thirteenth day of it; and there was written according to all that Haman commanded to the king's satraps, and to the governors who were over every province,

and to the princes of every people, to every province according to the writing of it,

and to every people after its language; in the name of king Achashverosh was it written, and it was sealed with the king's ring.

13: Letters were sent by couriers to all the king's provinces,

to destroy, to kill, and to cause to perish, all Yehudim,

both young and old, little children and women, in one day, even on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take their spoil for plunder. 14: A copy of the writing,

that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples,

הַיְהוּדִים׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵמָּן הַכֶּסֶף נָתוּן לְךָ וְהָעָם
לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ׃ וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ
הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוּשֵׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כְּכֹל-אֲשֶׁר-צִוָּה
הֵמָּן אֶל אַחַשְׁוֵרֶשֶׁת הַמֶּלֶךְ וְאֶל-הַפְּחֹת אֲשֶׁר ׀ עַל-
מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל-שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ
וְעַם וְעַם כָּל-שׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ נִכְתָּב וְנֶחְתָּם
בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ׃ וַנְּשַׁלְּחֵם סֹפְרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל-כָּל-
מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים
מִנְּעַר וְעַד-זָקֵן טָף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשִׁלּוּשֵׁה עָשָׂר
לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא-חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז׃ פֶּתִישְׁגֹן
הַכְּתָב לְהַנְתֹּן דָּת בְּכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל-

that they should be ready against that day. 15: The couriers went forth in haste by the king's commandment, and the decree was given out in Shushan the palace. The king and Haman sat down to drink;

but the city of Shushan was perplexed. (4)1: Now when Mordechai knew all that was done,

Mordechai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes,

and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

2: and he came even before the king's gate: for none might enter within the king's gate clothed with sackcloth.

3: In every province, wherever the king's commandment and his decree came,

there was great mourning among the Yehudim, and fasting, and weeping, and wailing;

and many lay in sackcloth and ashes. 4: Ester's maidens and her chamberlains came and told it her;

and the queen was exceedingly grieved: and she sent clothing to clothe Mordechai,

and to take his sackcloth from off him; but he didn't accept it.

הָעַמִּים לְהִיּוֹת עֲתִידִים לַיּוֹם הַזֶּה׃¹⁵ הַרְצִיִּים יִצְאוּ
דְחוּפִים בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וְהִדָּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשַׁן הַבֵּיִרָה וְהַמֶּלֶךְ
וְהַמֶּן יָשְׁבוּ לְשִׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוֹשָׁן נְבוֹכָה׃⁽⁴⁾¹ וּמֶרְדֵּכָי
יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מְרֹדֵכָי אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ
שָׂק וַאֲפֹר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק וַעֲקָה גְדוּלָּה וּמְרָה׃
² וַיָּבֹא עַד לְפָנָי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבֹא אֶל־שַׁעַר
הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ שָׂק׃³ וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר
דִּבַּר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מִגֵּיעַ אֲבָל גְּדוּלָּה לְיִהוּדִים וְצוּם וּבְכָי
וּמִסָּפַד שָׂק וַאֲפֹר יֵצַע לְרַבִּים׃⁴ וַתְּבוֹאֲנָה וַתְּבוֹאֲנָה נְעוּרוֹת אֶסְתֵּר
וְסָרִיסָיָהּ וַיִּגִּידוּ לָהּ וַתַּחֲלֹחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד וַתִּשְׁלַח
בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מֶרְדֵּכָי וּלְהַסִּיר שָׂקוֹ מֵעָלָיו וְלֹא

5: Then called Ester for Hatakh, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend on her, and charged him to go to Mordekhai, to know what this was, and why it was.

6: So Hatakh went forth to Mordekhai to the broad place of the city, which was before the king's gate.

7: Mordekhai told him of all that had happened to him, and the account of the money

that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Yehudim, to destroy them.

8: Also the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them

gave he him, to show it to Ester, and to inform her,

and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to make request before him, for her people.

9: Hatakh came and told Ester the words of Mordekhai.

10: Then Ester spoke to Hatakh, and gave him a message to Mordekhai: 11: All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whoever, whether man or woman,

קָבַל: ⁵וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתָּךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֲמִיד
לְפָנֶיהָ וַתְּצַוֶּהוּ עַל־מֶרְדֵּכַי לְדַעַת מֵה־זֶה וְעַל־מֵה־זֶה:
⁶וַיֵּצֵא הַתָּךְ אֶל־מֶרְדֵּכַי אֶל־רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לְפָנֵי שַׁעַר־
הַמֶּלֶךְ: ⁷וַיִּגְד־לוֹ מֶרְדֵּכַי אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת | פְּרַשְׁת
הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הַמֶּן לְשָׁקוֹל עַל־גְּנוֹזֵי הַמֶּלֶךְ בְּיַהֲוָדִים
לְאַבְדָם: ⁸וְאֵת־פַּת־שֹׁנָן כְּתַב־הַדָּת אֲשֶׁר־נָתַן בְּשׁוֹשָׁן
לְהַשְׁמִידָם נָתַן לוֹ לְהִרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ
וּלְצִוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן־לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו
עַל־עַמָּהּ: ⁹וַיָּבֹא הַתָּךְ וַיִּגְד לְאֶסְתֵּר אֵת דְּבָרֵי מֶרְדֵּכַי:
¹⁰וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתָּךְ וַתְּצַוֶּהוּ אֶל־מֶרְדֵּכַי: ¹¹כָּל־עַבְדֵי
הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יִדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה

shall come to the king into the inner court, who is not called,

there is one law for him, that he be put to death, except those to whom the king shall hold out

the golden scepter, that he may live: but I have not been called to come in to the king

these thirty days. 12: They told to Mordekhai Ester's words.

13: Then Mordekhai bade them return answer to Ester, Don't think to yourself

that you shall escape in the king's house, of all the Yehudim. 14: For if you altogether hold your peace at this time, then will relief and deliverance arise to the Yehudim from another place,

but you and your father's house will perish: and who knows whether you haven't come to the kingdom for such a time as this?

15: Then Ester bade them return answer to Mordekhai,

16: Go, gather together all the Yehudim who are present in Shushan,

and fast you for me, and neither eat nor drink three days, night or day:

אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהַמִּית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־שֵׁרֶבֶיט הַזֶּהב וְחִיָּה וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לְבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם: וַיִּגִּידוּ לְמֹרְדֵכָי אֵת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר: וַיֹּאמֶר מֹרְדֵכָי לְהִשִּׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אֶל־תְּדַמִּי בְּנַפְשֶׁךָ לְהַמְלִיט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְהוּדִים: כִּי אִם־הַחֲרָשׁ תַּחֲרִישִׁי בְּעֵת הַזֹּאת רֹחַ וְהִצִּילָה יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמָּקוֹם אַחֵר וְאֵת וּבֵית־אָבִיךָ תֵּאבְדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־לָעֵת כְּזֹאת הִגַּעְתָּ לַמְּלָכוֹת: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהִשִּׁיב אֶל־מֹרְדֵכָי: לֶךְ כְּנוֹס אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשָׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֶל־תֹּאכְלוּ וְאֶל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לִילָה

I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in to the king, which is not according to the law:

and if I perish, I perish. 17: So Mordekhai went his way,

and did according to all that Ester had charged him. (5)1: Now it happened on the third day,

that Ester put on her royal clothing, and stood in the inner court of the king's house,

over against the king's house: and the king sat on his royal throne in the royal house,

over against the entrance of the house. 2: It was so, when the king saw Ester the queen

standing in the court, that she obtained favor in his sight;

and the king held out to Ester the golden scepter that was in his hand.

So Ester drew near, and touched the top of the scepter. 3: Then said the king to her,

What ails you, queen Ester? and what is your request? it shall be given you even to the half of the kingdom.

4: Ester said, If it seem good to the king,

וַיְהִי יוֹם גַּם־אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצוּם כֵּן וּבְכֵן אֲבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
אֲשֶׁר לֹא־כִדָּת וְכֹאֲשֶׁר אֲבִדְתִּי אֲבִדְתִּי׃¹⁷ וַיַּעֲבֹר מֶרְדֵּכַי
וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר׃ (5)¹ וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ׃
הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
מַלְכוּתוֹ בְּבַיִת הַמַּלְכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת׃² וַיְהִי כִּרְאוֹת
הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׂאָה חֹן
בְּעֵינָיו וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שֵׁרֶבֶיט הַזֶּהָבִי אֲשֶׁר
בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשֵּׁרֶבֶיט׃³ וַיֹּאמֶר לָהּ
הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצֵי
הַמַּלְכוּת וַיִּנְתֵּן לָךְ׃⁴ וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב

let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him.

5: Then the king said, Cause Haman to make haste, that it may be done as Ester has said.

So the king and Haman came to the banquet that Ester had prepared.

6: The king said to Ester at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you:

and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed. 7: Then answered Ester, and said, My petition and my request is: 8: if I have found favor in the sight of the king,

and if it please the king to grant my petition, and to perform my request,

let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them,

and I will do tomorrow as the king has said. 9: Then went Haman forth that day

joyful and glad of heart: but when Haman saw Mordechai in the king's gate,

that he didn't stand up nor move for him, he was filled with wrath against Mordechai.

יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִהֲרוּ אֶת־הָמָן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתֶּה הַיַּיִן מַה־שְּׂאֵלָתְךָ וַיִּנָּתֶן

לָּךְ וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשִׂי: וַתַּעַן אֶסְתֵּר

וַתֹּאמֶר שְׂאֵלָתִי וּבִקְשָׁתִי: אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ

וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׂאֵלָתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת־

בִּקְשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה

לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כַּדְּבַר הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָמָן בַּיּוֹם

הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הָמָן אֶת־מָרְדֳּכָי בְּשַׁעַר

הַמֶּלֶךְ וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא הָמָן עַל־מָרְדֳּכָי

10: Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife.

11: Haman recounted to them the glory of his riches,

and the multitude of his children, and all the things in which the king had promoted him, and how he had advanced him

above the princes and servants of the king. 12:

Haman said moreover, Even Ester the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared, but myself;

and tomorrow also am I invited by her together with the king.

13: Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordekhai the Yehudi

sitting at the king's gate. 14: Then said Zeresh his wife and all his friends to him,

Let a gallows be made fifty cubits high,

and in the morning speak you to the king that Mordekhai may be hanged thereon: then go you in merrily with the king to the banquet. The thing pleased Haman; and he made the gallows.

חֲמָה׃ וַיִּתְאַפֵּק הָמָן וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת-
אֶהָבָיו וְאֶת-זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ׃ וַיִּסְפֹּר לָהֶם הָמָן אֶת-כְּבוֹד
עָשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר
נִשְׂאוֹ עַל-הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הָמָן אַף לֹא-
הִבִּיֵּאתָ אִסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-
עָשִׂיתָ כִּי אִם-אוֹתִי וְגַם-לְמַחֵר אֲנִי קָרוּא לָהּ עִם-
הַמֶּלֶךְ׃ וְכָל-זֶה אֵינְנִי שׂוֹה לִי בְּכָל-עֵת אֲשֶׁר אֲנִי
רֹאֶה אֶת-מָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃ וַתֹּאמֶר
לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל-אֶהָבָיו יַעֲשׂוּ-עֵץ גְּבוּהָ חֲמִשִּׁים אַמָּה׃
וּבַבֹּקֶר אָמַר לַמֶּלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת-מָרְדֳּכָי עָלָיו וּבֹא-עִם-
הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתֶּה שְׂמֵחַ וַיִּיטֵב הַדָּבָר לְפָנָי הָמָן

(6)1: On that night the king's sleep was disturbed;

and he commanded to bring the book of records of the chronicles,

and they were read before the king. 2: It was found written that Mordekhai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains,

of those who kept the threshold, who had sought to lay hands on the king Achashverosh.

3: The king said, What honor and dignity has been bestowed on Mordekhai for this?

Then the king's servants who ministered to him said, Nothing has been done for him.

4: The king said, Who is in the courtyard? At that moment, Haman was coming into the courtyard of the king's palace to speak to the king about hanging Mordechai on the gallows he had prepared for him.

5: The king's servants said to the king, Behold, Haman stands in the court.

The king said, Let him come in. 6: So Haman came in. The king said to him,

וַיַּעַשׂ הָעֵץ: (6)1 בַּלַּיְלָה הַהוּא נִדְרָה
שָׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר הַזְּכוֹנוֹת דְּבָרֵי
הַיָּמִים וַיְהִי וַנִּקְרָאִים לְפָנָי הַמֶּלֶךְ: 2 וַיִּמָּצָא כָּתוּב אֲשֶׁר
הִגִּיד מְרֻדְכָי עַל־בְּגַתָּנָא וְתָרֵשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ
מִשְׁמָרֵי הַסֶּף אֲשֶׁר בְּקִשׁוֹ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ:
3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִה־נַּעֲשֶׂה יָקָר וְגִדּוּלָה לְמְרֻדְכָי עַל־זֶה
וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא־נַעֲשָׂה עִמּוֹ דָּבָר:
4 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בַחֲצָר וְהָמָן בָּא לַחֲצָר בֵּית־הַמֶּלֶךְ
הַחֲיִצוֹנָה לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ לְתֹלוֹת אֶת־מְרֻדְכָי עַל־הָעֵץ
אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ: 5 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן
עֹמֵד בַּחֲצָר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא: 6 וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ

What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman said in his heart,

To whom would the king delight to do honor more than to myself?

7: Haman said to the king, For the man whom the king delights to honor,

8: let royal clothing be brought which the king uses to wear, and the horse that the king rides on,

and on the head of which a crown royal is set: 9: and let the clothing and the horse be delivered

to the hand of one of the king's most noble princes,

that they may array the man therewith whom the king delights to honor, and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man

whom the king delights to honor. 10: Then the king said to Haman, Make haste, and take the clothing and the horse, as you have said, and do even so to Mordechai the Yehudi,

who sits at the king's gate: let nothing fail of all that you have spoken.

הַמֶּלֶךְ מֵה־לַעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וַיֹּאמֶר
הַמֶּן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יִקָּר יוֹתֵר מִמֶּנִּי:
וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:
יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבַשׁ־בוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר
רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתָר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ: וְנָתַן
הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־יַד־אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרִתְמִים
וְהַלְבִּשׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וְהִרְכִּיבֵהוּ
עַל־הַסּוּס בְּרְחוֹב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו כַּכָּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ
אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַמֶּן מִהֵרָ
קַח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה־כֵן
לְמֹרְדֵכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּפֹּל דְּבָר

11: Then took Haman the clothing and the horse,

and arrayed Mordechai, and caused him to ride through the street of the city, and proclaimed before him,

Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor. 12: Then Mordechai returned to the king's gate.

But Haman hurried to his house, mourning and having his head covered.

13: Haman recounted to Zeresh his wife and all his friends everything that had befallen him.

Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If he be of the seed of the Yehudim,

Mordechai, before whom you have begun to fall, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him.

14: While they were yet talking with him, came the king's chamberlains,

and hurried to bring Haman to the banquet that Ester had prepared.

(7)1: So the king and Haman came to banquet with Ester the queen.

2: The king said again to Ester on the second day at the banquet of wine,

מִכָּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: ¹¹וַיִּקַּח הָמָן אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס
וַיִּלְבַּשׂ אֶת־מָרְדֳּכָי וַיִּרְכַּבֵהוּ בְּרֶחוֹב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו
כַּכָּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ: ¹²וַיָּשָׁב מָרְדֳּכָי
אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחָף אֶל־בֵּיתוֹ אָבֵל וְחַפּוּי רֹאשׁ:
¹³וַיְסַפֵּר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֲהָבָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר
קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע הַיְהוּדִים
מָרְדֳּכָי אֲשֶׁר הִחֲלוֹת לְנַפְלָ לְפָנָיו לֹא־תוּכַל לוֹ כִּי־נַפּוּל
תִּפּוּל לְפָנָיו: ¹⁴עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ
וַיִּבְהִלוּ לְהָבִיא אֶת־הָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה
אֶסְתֵּר: ⁽⁷⁾¹וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לְשִׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:
²וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן

What is your petition, queen Ester? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

3: Then Ester the queen answered,

If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king,

let my life be given me at my petition, and my people at my request: 4: for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondservants and bondmaids, I would have held my peace, but the adversary is not have concerned for the king's damage. 5: Then spoke the king Achashverosh

and said to Ester the queen, Who is he, and where is he,

that dared presume in his heart to do so? 6: Ester said,

An adversary and an enemy, even this wicked Haman. Then Haman was terrified before the king and the queen.

7: The king arose in his wrath from the banquet of wine and went into the palace garden:

and Haman stood to make request for his life from Ester the queen;

מֵה־שְׂאֵלֶתְךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתַנַּתֶּן לָךְ וַיְמַה־בִּקְשֶׁתְךָ.
עַד־חֲצֵי הַמְּלָכוֹת וְתַעֲשׂ: וְתַעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר
אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב
תַּנַּתֶּן־לִי נַפְשִׁי בְּשֵׂאֵלְתִּי וְעַמִּי בְּבִקְשֶׁתִּי: 4 כִּי נִמְכַּרְנוּ
אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לְהַרְוֵג וּלְאָבֵד וְאֵלּוּ לְעַבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת
נִמְכַּרְנוּ הֶחָרָשְׁתִּי כִּי אֵין הַצָּר שׁוּהַ בְּנוֹק הַמֶּלֶךְ: 5 וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁוּרוּשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה
וְאֵי־זֶה הוּא אֲשֶׁר־מָלְאוּ לְבוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן: 6 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר
אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הָמָן הָרַע הַזֶּה וְהָמָן נִבְעַת מִלְּפָנַי הַמֶּלֶךְ
וְהַמַּלְכָּה: 7 וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת
הַבַּיִתָּן וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה

for he saw that there was evil determined against him by the king. 8: Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen on the couch whereon Ester was.

Then said the king, Will he even force the queen before me in the house?

As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

9: Then said Charvonah, one of the chamberlains who were before the king,

Behold also, the gallows which Haman has made for Mordekhai, who spoke good for the king,

stands in the house of Haman, fifty cubits high. The king said, Hang him thereon.

10: So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordekhai.

Then was the king's wrath pacified. (8)1: On that day

did the king Achashverosh give to Ester the queen the house of Haman the Yehudim's enemy.

Mordekhai came before the king; for Ester had told what he was to her.

כִּי רָאָה כִּי־כָלְתָהּ אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ׃
שָׁב מִגִּנַּת הַבַּיִתָּן אֶל־בַּיִת׃ מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהָמֶן נָפַל עַל־
הַמִּטָּה אֲשֶׁר אָסְתָּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבוֹשׁ
אֶת־הַמְּלָכָה עִמִּי בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי
הָמֶן חָפּוּ׃ וַיֹּאמֶר חַרְבוּנָה אֶחָד מִן־הַסְּרִיסִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ׃
גַּם הִנֵּה־הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמֶן לְמֹרְדֵכָי אֲשֶׁר דָּבַר־טוֹב
עַל־הַמֶּלֶךְ עִמָּד בְּבַיִת הָמֶן גְּבוּהָ חֲמֵשִׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו׃ וַיִּתְּלוּ׃ אֶת־הָמֶן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין
לְמֹרְדֵכָי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה׃
נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶחְשָׁוְרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמְּלָכָה אֶת־בַּיִת הָמֶן
צָרַר הַיְהוּדִים וְהַיְהוּדִים וּמֹרְדֵכָי בָּא לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִגִּידָהּ

2: The king took off his ring, which he had removed from Haman,

and gave it to Mordechai. Ester set Mordechai over the house of Haman.

3: Ester spoke yet again before the king,

and fell down at his feet, and begged him with tears to avert the mischief of Haman the Agagite,

and his scheme that he had devised against the Yehudim.

4: Then the king held out to Ester the golden scepter. So Ester arose,

and stood before the king. 5: She said, If it please the king, and if I have found favor in his sight,

and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes,

let it be written to reverse the letters devised by Haman, the son of Hammedata the Agagite,

which he wrote to destroy the Yehudim who are in all the king's provinces:

6: for how can I endure to see the evil that shall come to my people?

אֶסְתֵּר מָה הוּא־לָהּ: וַיִּסַּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר
הָעֵבִיר מִהֶמֶן וַיִּתְּנָהּ לְמֹרְדֵכַי וַתִּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־מֹרְדֵכַי
עַל־בֵּית הֶמֶן:³ וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לְפָנַי
הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לְפָנַי רַגְלָיו וַתִּבְכֶּה וַתִּתְחַנֵּן־לוֹ לְהָעֵבִיר אֶת־
רַעַת הֶמֶן הָאֲגָגִי וְאֵת מַחְשְׁבֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים:
וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֵת שַׁרְבֹט הַזָּהָב וַתִּקַּם אֶסְתֵּר
וַתַּעֲמֵד לְפָנַי הַמֶּלֶךְ:⁵ וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־
מִצָּאתַי חֵן לְפָנָיו וְכִשֶּׁר הַדָּבָר לְפָנַי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי
בְּעֵינָיו יִכָּתֵב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מִחֲשֵׁבֶת הֶמֶן בֶּן־
הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבְדֹת אֶת־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר
בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ:⁶ כִּי אֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֹאֵתַי בְּרָעָה

or how can I endure to see the destruction of my kinsfolk?

7: Then the king Achashverosh said to Ester the queen

and to Mordekhai the Yehudi, See, I have given Ester the house of Haman,

and him they have hanged on the gallows, because he laid his hand on the Yehudim. 8: Write you also to the Yehudim, as it pleases you, in the king's name, and seal it with the king's ring;

for the writing which is written in the king's name,

and sealed with the king's ring, may no man reverse. 9: Then were the king's scribes called at that time,

in the third month, which is the month Sivan,

on the twenty-third day of it; and it was written according to all that Mordekhai commanded to the Yehudim, and to the satraps, and the governors and princes of the provinces

which are from Hoddu to Cush, one hundred twenty-seven provinces, to every province according to the writing of it,

אֲשֶׁר־יִמָּצָא אֶת־עַמִּי וְאִיכָכָה אוֹכֵל וְרֵאִיתִי בְּאֲבֹדֹן
מוֹלְדֹתַי:
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ לְאֶסְתֵּר
הַמַּלְכָּה וְלְמֹרְדֵכַי הַיְהוּדִי הֲנִיָּה בֵּית־הַמָּוֶן נָתַתִּי לְאֶסְתֵּר
וְאֶתֹּתָ לָלוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ בְּיְהוּדִים בְּיְהוּדִים: 8 וְאַתֶּם
כָּתְבוּ עַל־הַיְהוּדִים כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ
בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתַב אֲשֶׁר־נִכְתַּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ
וְנִחַתוּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב: 9 וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי־
הַמֶּלֶךְ בַּעֲת־הַהִיא בַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוָן
בְּשִׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתַּב כָּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹרְדֵכַי אֶל־
הַיְהוּדִים וְאֶל הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים־וְהַפָּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת
אֲשֶׁר | מֵהַדּוּ וְעַד־כּוּשׁ שִׁבְעַ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה

and to every people after its language, and to the Yehudim according to their writing, and according to their language.

10: He wrote in the name of king Achashverosh, and sealed it with the king's ring,

and sent letters by couriers on horseback,

riding on swift steeds that were used in the king's service, bred of the stud: 11: in which the king granted the Yehudim who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life,

to destroy, to kill, and to cause to perish, all the host of the people and province that would assault them,

their little ones and women, and to take their spoil for plunder, 12: on one day

in all the provinces of king Achashverosh, namely, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

13: A copy of the writing,

that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, and that the Yehudim should be ready against that day to avenge themselves on their enemies. 14: So the couriers who rode on swift steeds that were used in the king's service

וּמְדִינָהּ כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלָשׁוֹנוֹ וְאֶל־הַיְהוּדִים
כְּכַתְּבָם וְכְלָשׁוֹנָם: ¹⁰וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ וַיְחַתֵּם
בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים בַּסּוּסִים
רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנִים בְּנֵי הָרַמָּכִים: ¹¹אֲשֶׁר נָתַן
הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וְעִיר לְהִקְהֵל וּלְעִמּוֹד
עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וְלַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִּל עַם
וּמְדִינָהּ הַצָּרִים אֹתָם טָף וְנָשִׁים וְשָׂלָלָם לְבוֹז: ¹²בְּיוֹם
אֶחָד בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ בְּשִׁלּוֹשָׁה עָשָׂר
לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר: ¹³פַּתְּשָׁגָן הַכְּתָב
לְהַנְתִּין דָּת בְּכָל־מְדִינָהּ וּמְדִינָהּ גְלוּי לְכָל־הָעַמִּים וְלַהֲיוֹת
הַיְהוּדִים עֲתִידִים לַיּוֹם הַזֶּה לְהִנָּקֵם מֵאֲבֵיהֶם: ¹⁴הָרָצִים

went out, being hurried and pressed on by the king's commandment;

and the decree was given out in Shushan the palace.

15: Mordechai went forth from the presence of the king

in royal clothing of blue and white, and with a great crown of gold,

and with a robe of fine linen and purple: and the city of Shushan shouted and was glad.

16: The Yehudim had light and gladness, and joy and honor.

17: In every province, and in every city, wherever the king's commandment and his decree came,

the Yehudim had gladness and joy, a banquet and a festive day.

Many from among the peoples of the land became Yehudim; for the fear of the Yehudim was fallen on them.

(9)1: Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of it,

when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution,

on the day that the enemies of the Yehudim hoped to have rule over them, (whereas it was turned to the contrary,

רָכַבִּי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנַיִם יֵצְאוּ מִבְּהַלִּים וְדַחוּפִים

בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וְהִדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבֵּירָה: ¹⁵וַיֵּצֵא מֶרְדֵּכָי

יֵצֵא מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכָלֵת וְחֹר וְעֵטֶרֶת

זָהָב גְּדוּלָּה וְתִכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהַעִיר שׁוֹשָׁן צָהֲלָה

וְשִׂמְחָה: ¹⁶לַיהוּדִים הִיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וִיקָר:

וּבְכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל-עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר-

הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מֵגִיעַ שִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן לַיהוּדִים מִשְׂתָּה וַיּוֹם

טוֹב וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתִּיהָדִים כִּי-נִפְלַ פָּחַד-הַיְהוּדִים

עֲלֵיהֶם: ⁽⁹⁾1. וּבַשָּׁנִים עֶשֶׂר חָדָשׁ הוּא-חָדָשׁ אָדָר בְּשָׁלוֹשָׁה

עֶשֶׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת

בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ אֵיבֵי הַיְהוּדִים לְשָׁלוֹט בָּהֶם וְנִהְפְּוּךְ

that the Yehudim had rule over those who hated them,) 2: the Yehudim gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Achashverosh, to lay hand on such as sought their harm: and no man could withstand them; for the fear of them was fallen on all the peoples.

3: All the princes of the provinces, and the satraps, and the governors,

and those who did the king's business, elevated the Yehudim;

because the fear of Mordekhai was fallen on them. 4: For Mordekhai was great in the king's house,

and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordekhai grew greater and greater.

5: The Yehudim struck all their enemies

with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would to those who hated them.

6: In Shushan the palace the Yehudim killed and destroyed five hundred men,

7: and Parshandata, and Dalphon, and Aspata,

הָיָא אֲשֶׁר יִשְׁלְטוּ הַיְהוּדִים הַמָּה בְּשֹׁנְאֵיהֶם: 2: נִקְהְלוּ
הַיְהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרוֹשׁ לְשַׁלַּח
יָד בַּמִּבְקָשֵׁי רַעְתָם וְאִישׁ לֹא־עָמַד לְפָנֵיהֶם כִּי־נָפַל פַּחַדָם
עַל־כָּל־הָעַמִּים: 3: וְכָל־שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים
וְהַפְּחֹת וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ מִנְּשָׂאִים אֶת־
הַיְהוּדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־מָרְדֳּכָי עֲלֵיהֶם: 4: כִּי־גָדוֹל מָרְדֳּכָי
בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשִׁמְעוֹ הוֹלֵךְ בְּכָל־הַמְּדִינֹת כִּי־הָאִישׁ
מָרְדֳּכָי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: 5: וַיִּכּוּ הַיְהוּדִים בְּכָל־אֹיְבֵיהֶם
מִכַּת־חֶרֶב וְהָרַג וְאֲבָדוֹן וַיַּעֲשׂוּ בְּשֹׁנְאֵיהֶם כְּרָצוֹנָם:
6: וּבְשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים וְאֲבָד חֲמִשׁ מֵאוֹת
אִישׁ: 7: וְאֵת |

פֶּרְשֵׁי־דָתָא

וְאֵת |

דְּלָפוֹן

וְאֵת |

אַסְפְּתָא :

8: and Porata, and Adalya, and Aridata,

וְאֵת :8 |

פּוֹרְתָא

וְאֵת |

אַדְלִיא

וְאֵת |

אַרִידְתָּא :

9: and Parmashta, and Arisai,

וְאֵת :9 |

פַּרְמֶשְׁתָּא

וְאֵת |

אַרִיסֵי

and Aridai, and Vaizata,

וְאֵת |

אַרִידֵי

וְאֵת |

וַיִּזְתָּא :

10: the ten sons of Haman the son of Hammedata,

עֲשָׂרֹת :10

the Yehudim's enemy, killed they; but they didn't lay their hand on the spoil.

בְּנֵי הַמֶּן בֶּן־הַמְּדָתָא צִרְרַ הֵיְהוּדִים הֲרָגוּ וּבְבֹזָה לֹא

11: On that day the number of those who were slain in Shushan the palace was brought

before the king. 12: The king said to Ester the queen,

In Shushan the palace the Yehudim have slain and destroyed five hundred men,

and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king's provinces!

Now what is your petition? and it shall be granted you: or what is your request further? and it shall be done.

13: Then said Ester, If it please the king, let tomorrow be granted to the Yehudim who are in Shushan

to do also according to this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged on the gallows.

14: The king commanded it so to be done: and a decree was given out in Shushan;

and they hanged Haman's ten sons. 15: The Yehudim who were in Shushan gathered themselves together

on the fourteenth day also of the month Adar, and killed in Shushan

three hundred men; but they didn't lay their hand on the spoil.

שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: ¹¹בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַהַרוּגִים בְּשׁוּשָׁן
הַבִּירָה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ: ¹²וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה
בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים וְאַבְדוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ
וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מַה עָשׂוּ
וּמִה־שָׁאַלְתֶּךָ וַיִּנָּתֶן לָךְ וּמִה־בִקְשָׁתְךָ עוֹד וְתַעֲשׂ:
¹³וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֶן גַּם־מָחָר לַיהוּדִים
אֲשֶׁר בְּשׁוּשָׁן לַעֲשׂוֹת כַּדַּת הַיּוֹם וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן
יִתְּלוּ עַל־הָעֵץ: ¹⁴וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כֵּן וַתִּנָּתֶן דָּת
בְּשׁוּשָׁן וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן תָּלוּ: ¹⁵וַיִּקְהָלוּ הַיְהוּדִים
אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אָדָר וַיַּהַרְגוּ
בְּשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְבֹזֶה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:

16: The other Yehudim who were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and killed of those who hated them seventy-five thousand;

but they didn't lay their hand on the spoil. 17: This was done on the thirteenth day of the month Adar;

and on the fourteenth day of it they rested, and made it a day of feasting and gladness.

18: But the Yehudim who were in Shushan assembled together on the thirteenth day of it,

and on the fourteenth of it; and on the fifteenth day of it they rested,

and made it a day of feasting and gladness. 19: Therefore do the Yehudim of the villages,

who dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar

a day of gladness and feasting, and a festive day, and of sending portions one to another.

20: Mordekhai wrote these things,

and sent letters to all the Yehudim who were in all the provinces of the king Achashverosh,

וְשָׂאֵר הַיְהוּדִים אֲשֶׁר^ו בְּמַדִּינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ | וְעָמְדוּ עַל־
נַפְשָׁם וְנוּחַ מֵאֵיבֵיהֶם וְהָרוּגוּ בְּשֵׁנֵיהֶם חֲמֵשָׁה וְשִׁבְעִים
אַלֶּף וּבַבַּיִת לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: ¹⁷ בַּיּוֹם־שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר
לְחֹדֶשׁ אָדָר וְנוּחַ בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֶׂה אֹתוֹ יוֹם
מִשְׁתֵּה וְשִׂמְחָה: ¹⁸ וְהַיְהוּדִים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן נִקְהָלוּ
בַּשְּׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבַּעַת עָשָׂר בּוֹ וְנוּחַ בַּחֲמֵשָׁה
עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֶׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֵּה וְשִׂמְחָה: ¹⁹ עַל־כֵּן הַיְהוּדִים
הַפְּרוּזִים הַפְּרוּזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת עָשִׂים אֶת יוֹם אַרְבַּעַת
עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אָדָר שִׂמְחָה וּמִשְׁתֵּה וְיוֹם טוֹב וּמִשְׁלוּחַ
מִנּוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ: ²⁰ וַיִּכְתֹּב מֹרְדֳכַי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת

both near and far, 21: to enjoy them

that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of it,

every single year, 22: as the days in which the Yehudim had rest from their enemies,

and the month which was turned to them from sorrow into gladness,

and from mourning into a festive day; that they should make them days of feasting and gladness,

and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

23: The Yehudim undertook to do as they had begun, and as Mordekhai had written to them;

24: because Haman the son of Hammedata, the Agagite,

the enemy of all the Yehudim, had plotted against the Yehudim to destroy them, and had cast Pur, that is the lot,

to terrify them, and to destroy them; 25: but when she came before the king,

he commanded by letters that his wicked scheme, which he had devised against the Yehudim, should return

הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ הַקְּרוּבִים וְהַרְחֻקִים: 21 לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם
לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֵת יוֹם אַרְבַּעַת עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אָדָר וְאֵת
יוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: 22 כִּי־יָמִים אֲשֶׁר־
נָחוּ בָהֶם הַיְהוּדִים מֵאִיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם
מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֲבֵל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יָמֵי
מִשְׁתָּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלַח מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתָּנוּת
לְאֲבִינָיִם: 23 וְקִבְּלוּ הַיְהוּדִים אֵת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת
אֲשֶׁר־כָּתַב מָרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם: 24 כִּי הָמָן בֶּן־הַמֵּדָתָא הָאֲגָגִי
צִרָר כָּל־הַיְהוּדִים חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים לְאֲבָדָם וְהִפֵּל
פּוּר הוּא הַגּוּרָל לְהַמָּם וּלְאֲבָדָם: 25 וּבָבֹאָהּ לְפָנָי הַמֶּלֶךְ
אָמַר עִם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־

on his own head, and they hanged him and his sons
on the gallows. 26: Therefore they called these days
Purim, after the name of Pur.
Therefore because of all the words of this letter,

and of that which they had seen concerning this
matter, and that which had come to them,

27: the Yehudim ordained, and took on themselves,
and on their seed,

and on all such as joined themselves to them, so that
it should not pass away, that they would keep these
two days
according to their writing, and according to their
appointed time, every single year;

28: and that these days should be remembered and
kept throughout every generation, every family,

every province, and every city; and that these days of
Purim

should not pass away from among the Yehudim, nor
the memory of them perish from their seed.

29: Then wrote Ester the queen, the daughter of
Avichayil,

and Mordekhai the Yehudi, with all authority to
confirm this second letter of Purim.

הַיְהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ: ²⁶עַל־
כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפּוּר עַל־כֵּן
עַל־כָּל־דְּבָרֵי הָאֲגֻרָת הַזֹּאת וּמָה־רָאוּ עַל־כָּכָה וּמָה
הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם: ²⁷קִיְמוּ וְקַבְּלוּ הַיְהוּדִים | עֲלֵיהֶם | וְעַל־זֶרְעָם
וְעַל כָּל־הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֶת
שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכִזְמַנָּם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:
²⁸וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר מִשְׁפָּחָה
וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיְמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה
לֹא יַעֲבֹרוּ מִתּוֹךְ הַיְהוּדִים וְזַכָּרָם לֹא־יִסּוּף
מִזֶּרְעָם: ²⁹וַתְּכַתֵּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת־אַבְיָחַיִל
וּמֶרְדֵּכַי הַיְהוּדִי אֶת־כָּל־תְּקֻף לְקִיָּם אֶת אֲגֻרַת הַפּוּרִים

30: He sent letters to all the Yehudim, to the hundred twenty-seven provinces

of the kingdom of Achashverosh, with words of peace and truth,

31: to confirm these days of Purim in their appointed times,

according as had enjoined them Mordekhai the Yehudi and Ester the queen,

and as they had ordained for themselves and for their seed, in the matter of the fastings and their cry.

32: The commandment of Ester confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

(10)1: The king Achashverosh laid a tribute on the land, and on the isles of the sea.

2: All the acts of his power and of his might, and the account of the greatness of Mordekhai,

whereunto the king advanced him, aren't they written in the book of the chronicles

of the kings of Madai and Paras? 3: For Mordekhai the Yehudi

was second to king Achashverosh, and great among the Yehudim, and accepted of the multitude of his brothers,

הַזֹּאת הַשְּׁנִית׃ וַיִּשְׁלַח ^{1:30} סְפָרִים אֶל-כָּל-הַיְהוּדִים אֶל-
שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ דְּבַר־י
שָׁלוֹם וְאַמֶּת׃ ³¹ לְקַיֵּם אֶת-יְמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם
כַּאֲשֶׁר קָיָם עֲלֵיהֶם מְרַדְּכַי הַיְהוּדִי וְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה
וְכַאֲשֶׁר קִיְמוּ עַל-נַפְשָׁם וְעַל-זֶרְעָם דְּבַר־י הַצּוֹמוֹת וְזַעֲקָתָם׃
³² וַיִּמְאַמֶּר אֶסְתֵּר קָיָם דְּבַר־י הַפָּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב
בְּסֵפֶר׃ ¹⁽¹⁰⁾ וַיִּשֶׂם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ | מַסַּע עַל-
הָאָרֶץ וְאֵי הַיָּם׃ ² וְכָל-מַעֲשָׂה תְּקֻפּוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ וּפְרָשֵׁת
גְּדֻלַּת מְרַדְּכַי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ הֵלֹאֲהֶם כְּתוּבִים
עַל-סֵפֶר דְּבַר־י הַיָּמִים לְמַלְכֵי מְדֵי וּפְרָס׃ ³ כִּי | מְרַדְּכַי
הַיְהוּדִי מִשְׁנֵה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ וְגָדוֹל לַיְהוּדִים וְרָצוּי

seeking the good of his people, and speaking peace
to all his seed.

לְרַב אָחִיו דִּרְשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וּדְבַר שְׁלוֹם לְכָל-זֶרְעוֹ: